



MUNKAMEGÁLLAPODÁS AZ EUROJUST ÉS AZ IBÉR-AMERIKAI ÜGYÉSZI SZÖVETSÉG KÖZÖTT

V_HU

MUNKAMEGÁLLAPODÁS AZ EUROJUST ÉS AZ IBÉR-AMERIKAI ÜGYÉSZI SZÖVETSÉG KÖZÖTT

amely létrejött egyrészről az Eurojust (e munkamegállapodás céljából képviseli: Bostjan Skrlec, az Eurojust alelnöke),

másrészről

az Ibér-amerikai Ügyészi Szövetség (a továbbiakban: AIAMP) (e munkamegállapodás céljából képviseli: Francisco Roberto Barbosa Delgado, Kolumbia államügyésze és az AIAMP elnöke) között (Jorge Abbott Charme, Chile államügyésze és az AIAMP volt elnöke jelenlétében)

(a továbbiakban együttesen: a Felek, vagy külön-külön: a Fél),

tekintettel az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynökségéről (Eurojust) és a 2002/187/IB tanácsi határozat felváltásáról és hatályon kívül helyezéséről szóló, 2018. november 14-i (EU) 2018/1727 európai parlamenti és tanácsi rendeletre (a továbbiakban: Eurojust-rendelet) és különösen annak 47. cikke (1) és (3) bekezdésére, valamint 52. cikke (1) és (2) bekezdésére,

tekintettel az Ibér-amerikai Ügyészi Szövetség 2017. évi Alapokmányára,

tekintettel arra, hogy 2022. június 27-én kikérték az Eurojust igazgatótanácsának véleményét az Eurojust azon szándékáról, hogy munkamegállapodást kössön az AIAMP-vel, és az igazgatótanács kedvező véleményt adott, valamint arra, hogy a testület 2022. július 5-én jóváhagyta a következtetését,

tekintettel a munkamegállapodás megkötésének az AIAMP Közgyűlése általi jóváhagyására,

tekintettel arra, hogy az AIAMP-nek és az Eurojustnak egyaránt érdeke, hogy szoros és dinamikus együttműködést alakítson ki a súlyos bűncselekmények – különösen a szervezett bűnözés és a terrorizmus – jelentette aktuális és jövőbeli kihívások kezelése érdekében,

az Európai Unió Alapjogi Chartájában foglalt alapvető jogok és elvek tiszteletben tartásával,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. FEJEZET – ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Cél és hatály

1. E munkamegállapodás célja, hogy ösztönözze és fejlessze a Felek közötti stratégiai együttműködést a súlyos bűncselekmények – különösen a nemzetközi szervezett bűnözés, a kábítószer-kereskedelem, az emberkereskedelem, a számítástechnikai bűnözés és a terrorizmus – elleni küzdelem, valamint az áldozatok védelme területén. E megállapodás értelmében kizárólag adminisztratív jellegű személyes adatok – azaz az AIAMP kapcsolattartóinak és állandó szakosodott hálózatainak elérhetőségei, valamint az uniós tagállamok és az AIAMP-országok nemzeti hatóságainak elérhetőségei – cseréjére kerül sor. Az operatív jellegű személyes adatok cseréje e megállapodás hatályán kívül esik.
2. A Felek közötti együttműködés nem terjed, illetve nem lép túl a felhatalmazásukon. Az együttműködés különösen a következőkre terjedhet ki:
 - a. Jogi, stratégiai és technikai információk –többek között stratégiai elemzési eredmények, az anyagi jogi és büntető eljárásjogi vonatkozású jogszabályokra és gyakorlatokra, a gyakorlati nehézségekre, a bevált gyakorlatokra, valamint a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés során levont tanulságokra vonatkozó információk – cseréje.
 - b. Képzési tevékenységekben való részvétel, többek között tanfolyamok, szemináriumok, konferenciák, tanulmányutak, csereprogramok stb. kialakításához való hozzájárulás.
 - c. Egymás meghívása a Felek felhatalmazásával kapcsolatos kérdésekre irányuló figyelemfelkeltést és tudásépítést célzó eseményekre.
 - d. A büntető igazságszolgáltatás területén folytatott nemzetközi együttműködés javítása az európai uniós tagállamok és az AIAMP-tagállamok illetékes hatóságai közötti kommunikáció elősegítésével.
 - e. A súlyos bűncselekmények, különösen a nemzetközi szervezett bűnözés, a kábítószer-kereskedelem, az emberkereskedelem, a számítástechnikai bűnözés és a terrorizmus, valamint az áldozatok védelme területén folytatott együttműködésre vonatkozó követelmények kölcsönös megértésének és megismerésének biztosítása.
 - f. A legsúlyosabb bűncselekményformák elleni küzdelem területén bevált gyakorlatok cseréje.

2. cikk

Kapcsolat más nemzetközi jogi eszközökkel

Ez a munkamegállapodás nem sérti az AIAMP és az Európai Unió, illetve annak bármely tagállama közötti, büntetőügyekben folytatott nemzetközi együttműködésre irányadó rendelkezéseket tartalmazó kétoldalú vagy többoldalú megállapodások szerinti egyéb kötelezettségeket.

II. FEJEZET – AZ EGYÜTTMŰKÖDÉS MÓDJA

3. cikk

Kapcsolattartók

1. A Felek egy vagy több kapcsolattartót jelölnek ki, akiknek a feladata a Felek közötti együttműködés koordinálása, valamint annak biztosítása, hogy a releváns információkat haladéktalanul megosszák mindkét Fél illetékes nemzeti hatóságaival/hivatalaival.
2. A kapcsolattartók kijelöléséről megfelelően, írásban kell értesíteni a másik Felet. A Felek késedelem nélkül tájékoztatják egymást a kapcsolattartók kijelölésével kapcsolatos bármely változásról.
3. A kapcsolattartók – célkitűzéseik megvalósítása és tevékenységeik koordinálása céljából – egyeztetnek egymással a közös érdekű stratégiai kérdésekről. A Felek különösen – a jogi kereteik korlátain belül – rendszeresen tájékoztatják egymást azokról a tevékenységekről és kezdeményezésekről, amelyek fontosak lehetnek a másik Fél számára.
4. A Felek gondoskodnak arról, hogy a kapcsolattartók indokolatlan késedelem nélkül információt cserélhessenek, az AIAMP pedig gondoskodik arról, hogy a kapcsolattartói képesek legyenek késedelem nélkül információt cserélni az illetékes nemzeti igazságügyi hatóságokkal. Ez a megállapodás nem teszi lehetővé operatív jellegű információk vagy nemzetközi jogi együttműködést szabályozó jogi eszközök hivatalos közlését, amelynek az alkalmazandó nemzetközi jogi együttműködési megállapodásokban előírt hivatalos kommunikációs csatornákon kell történnie.

4. cikk

Együttműködés az AIAMP állandó szakosodott hálózataival

1. Az AIAMP által létrehozott, például az alábbiakban említett, állandó szakosodott hálózatok elősegítik az európai uniós tagállamok és az AIAMP-tagok illetékes hatóságai közötti, az Eurojust közreműködésével folytatott kommunikációt, amelynek célja a közöttük zajló szorosabb együttműködés kialakítása. Ilyen hálózatok a következők:
 - az AIAMP büntetőügyi együttműködésre szakosodott hálózata (REDCOOP),
 - az emberkereskedelem és migráncscsempészség elleni hálózat (REDTRAM),
 - a számítástechnikai bűnözésre szakosodott hálózat,
 - a kábítószer elleni küzdelemre szakosodott ügyészek hálózata (RFAI),
 - a korrupció elleni küzdelemre szakosodott ibér-amerikai ügyész-hálózat,
 - a nemi szempontokra szakosodott hálózat (REG),
 - a környezetvédelemre szakosodott hálózat.
2. Mindegyik szakosodott hálózat – az AIAMP koordinációja mellett – egy vagy több kapcsolattartót jelöl ki, akiknek a feladata a szakosodott hálózat és az Eurojust közötti együttműködés koordinálása, valamint annak biztosítása, hogy a releváns

információkat haladéktalanul megosszák mindkét Fél illetékes nemzeti hatóságaival/hivatalaival.

III. FEJEZET – INFORMÁCIÓCSERE

5. cikk

Cél és alkalmazás

1. A Felek közötti információcserére kizárólag e munkamegállapodás céljából és rendelkezéseivel összhangban kerül sor, és az nem terjed ki operatív jellegű személyes adatok továbbítására.
2. A Felek az információszolgáltatás időpontjában vagy azt megelőzően tájékoztatják egymást az információszolgáltatás céljáról és az információk felhasználásának, törlésének vagy megsemmisítésének bármely korlátozásáról, többek között az azokhoz való hozzáférésre vonatkozó esetleges általános vagy konkrét korlátozásokról. Amennyiben az információszolgáltatást követően válik nyilvánvalóvá, hogy szükség van ilyen korlátozásokra, a Felek mielőbb tájékoztatják egymást az ilyen korlátozásokról.
3. Az információknak a továbbításuk céljától eltérő célra történő felhasználását a továbbító Félnek előzetesen engedélyeznie kell.

6. cikk

Harmadik fél részére történő továbbítás

A bármelyik Fél által e munkamegállapodás értelmében kapott információk kizárólag a továbbító Fél előzetes írásbeli hozzájárulásával és az általa meghatározott bármely feltétel vagy korlátozás mellett továbbíthatók harmadik fél részére.

7. cikk

Titoktartás

A Feleket az e megállapodás végrehajtásával összefüggésben kapott információk tekintetében titoktartási kötelezettség terheli. A Felek, az AIAMP tagjai vagy az uniós tagállamok nemzeti hatóságai által a továbbított információk felhasználására vonatkozóan előírt korlátozásokat tiszteletben kell tartani.

IV. FEJEZET – ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

8. cikk

Módosítások

A jelen megállapodás a Felek kölcsönös megegyezése alapján írásban bármikor módosítható.

9. cikk
Költségek

Amennyiben eseti alapon másként nem állapodnak meg, a jelen munkamegállapodás végrehajtása során esetlegesen felmerülő költségeiket a Felek viselik.

10. cikk
Vitarendezés

1. A jelen munkamegállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban esetlegesen felmerülő vitákat – méltányos megoldás megtalálása érdekében – a Felek képviselői közötti egyeztetések és tárgyalások útján kell rendezni.
2. Amennyiben bármelyik Fél a jelen munkamegállapodás rendelkezéseinek betartásában súlyos mulasztást követ el, vagy valamelyik Fél úgy véli, hogy a közeljövőben bekövetkezhet ilyen mulasztás, bármelyik Fél ideiglenesen felfüggesztheti a jelen munkamegállapodás alkalmazását.

11. cikk
Az együttműködés értékelése

A Felek legalább két évente beszámolnak egymásnak e munkamegállapodás végrehajtásáról és módszereket javasolnak annak javítására.

12. cikk
Felmondás

1. A jelen munkamegállapodást bármelyik Fél írásban, három hónapos felmondási idővel felmondhatja.
2. Felmondás esetén a Felek az e munkamegállapodásban megállapított feltételek mellett megállapodnak az egymás között megosztott információk további felhasználásáról és tárolásáról. Amennyiben a Felek nem jutnak megállapodásra, bármelyik Fél jogosult a továbbított információk törlését kérni.

13. cikk
Hatálybalépés

A jelen munkamegállapodás az aláírását követő első napon lép hatályba.

Kelt Cartagena de Indias városában, Kolumbiában, 2022. július 29-én, két példányban, angol és spanyol nyelven. Eltérés esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

Az Ibér-amerikai Ügyészi Szövetség
részéről

Az Eurojust részéről

Francisco Roberto Barbosa Delgado
az elnök

Bostjan Skrlec
az alelnök

Az Ibér-amerikai Ügyészi Szövetség
részéről

Jorge Abbot Charme
a volt elnök



ADATVÉDELMI NYILATKOZAT

1. Háttér és adatkezelő

Az Eurojust, valamint a világ más térségeiben működő igazságügyi hálózatok és szövetségek közötti szoros kapcsolatok kialakítása az Európai Unió tagállamai és a más országok közötti együttműködés javításának értékes eszköze.

A személyes adatok kezelésére a természetes személyeknek a személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek általi kezelése tekintetében való védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 45/2001/EK rendelet és az 1247/2002/EK határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2018. október 23-i (EU) 2018/1725 európai parlamenti és tanácsi rendelet ([a továbbiakban: \(EU\) 2018/1725 rendelet](#)) az irányadó.

Az AIAMP és az AIAMP szakosodott hálózatai által kijelölt kapcsolattartók adminisztratív jellegű személyes adatainak adatkezelője az Intézményi Ügyek Hivatalának vezetője (institutional.affairs@eurojust.europa.eu).

Az uniós tagállamokban és az AIAMP-országokban működő ügyészségek tagjai adminisztratív jellegű személyes adatainak adatkezelője az Eurojust testülete (collegedpn@eurojust.europa.eu).

2. Milyen személyes információkat gyűjtünk, milyen célra, milyen jogalap alkalmazásával és milyen technikai eszközökkel?

Személyes adatok típusai

A kezelt személyes adatok a következők: családi és utónév, beosztás, munkahelyi cím, hivatali telefonszám, hivatali faxszám, valamint hivatali e-mail-cím.

Az adatkezelés célja

A személyes adatok kezelésének célja az AIAMP és az AIAMP szakosodott hálózatai által kijelölt kapcsolattartók jegyzékének karbantartása és frissítése, valamint az uniós tagállamokban és az AIAMP-országokban működő ügyészségek illetékes tagjai személyes adatainak kicserélése az uniós tagállamok és az AIAMP-országok illetékes hatóságai között a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés javítása érdekében.

Jogalap

Az érintettek hozzájárulásukat adták ahhoz, hogy személyes adataikat az Eurojust és az AIAMP közötti munkamegállapodás 1., 3. és 4. cikkében meghatározott célból kezeljék.

Technikai eszközök

Ezeket az információkat e-mailben és/vagy nyomtatott formában gyűjtjük. Az elektronikus adatokat az Eurojust biztonságos ikt-környezetében tároljuk, amelyhez az Eurojust tisztségviselői – a szükséges mértékben – korlátozottan férnek hozzá. A nyomtatott adatokat csak az Intézményi Ügyek Hivatalának vezetője számára hozzáférhető, zárt szekrényben tároljuk.

3. Ki fér hozzá az Ön személyes adataihoz, és kinek bocsátjuk rendelkezésére azokat?

Az Eurojust nemzeti irodáinak tagjai, az Eurojust dániai képviselője, az Eurojust Intézményi Ügyek Hivatalának és Műveleti Osztályának megfelelően felhatalmazott munkatársai, valamint az uniós tagállamok és az AIAMP-országok ügyészségei férnek hozzá az adatokhoz a fent ismertetett célból.

Adattovábbítás harmadik országok/nemzetközi szervezetek számára

Az uniós tagállamok ügyészségeinek illetékes tagjaira vonatkozó adatokat az AIAMP-országok ügyészségeinek továbbítjuk.

4. Hogyan biztosítjuk az Ön adatainak védelmét és megőrzését?

Az AIAMP és az AIAMP szakosodott hálózatai által kijelölt kapcsolattartók információit elektronikusan archiváljuk az Eurojust adatkezelési rendszerében, egy biztonságos hálózaton. Az Eurojustnál valamennyi informatikai eszközt biztonsági szabványoknak megfelelően alakítunk ki, amelyeket – a megalapozottság és a megbízhatóság biztosítása érdekében – ennek megfelelően alapos tesztelésnek vetünk alá. A papíralapú aktákat biztonságos, kulcsra zárható szekrényekben tároljuk, és azokat a biztonsági eljárásoknak megfelelően semmisítjük meg.

Az uniós tagállamok ügyészségeinek tagjaira vonatkozó információkat nem az Eurojustnál tároljuk.

5. Mennyi ideig tároljuk az Ön személyes adatait?

A kapcsolattartók jegyzékében szereplő adatokat rendszeresen (évente egyszer) felülvizsgáljuk. Amint az Eurojust értesül egy-egy személy pozíciójának változásáról, a jegyzékben szereplő adatokat frissítjük, vagy ha azokra a továbbiakban nincs szükség, töröljük.

Az uniós tagállamok vagy az AIAMP-országok nemzeti hatóságainak tagjaira vonatkozó adatokat az Eurojust nemzeti irodáinak az adatokat továbbító tagjai a megkereső hatóságnak történő továbbításkor azonnal törlik oly módon, hogy az e-mailt törlik a postafiókból.

6. Hogyan tudja ellenőrizni, módosítani vagy törölni az Önre vonatkozó adatokat?

Önnek – az (EU) 2018/1725 rendelettel összhangban – joga van a személyes adataihoz hozzáférni, azokat helyesbíteni, törölni vagy a kezelésüket korlátozni, adott esetben joga van az adatkezelés ellen kifogást emelni, illetve joga van az adathordozhatósághoz. Bármely ilyen jellegű kérést az adatkezelőhöz kell intézni, a következő e-mail-címek használatával: institutional.affairs@eurojust.europa.eu vagy collegedpn@eurojust.europa.eu.

7. Elérhetőségek

A személyes adatok kezelésével kapcsolatos kérdések esetén:

Az Eurojust adatvédelmi tisztviselőjével e-mailben vehető fel a kapcsolat az alábbi címen: dpo@eurojust.europa.eu.

8. Jogorvoslat

Önnek joga van ahhoz, hogy az [európai adatvédelmi biztoshoz](https://edps.europa.eu/data-protection/our-role-supervisor/complaints_en) forduljon e-mailben: edps@edps.europa.eu vagy az alábbi internetes oldalon: https://edps.europa.eu/data-protection/our-role-supervisor/complaints_en.